

62017CJ0045

???????? ?? ??? (?????? ??????)

18 ?????? 2018 ?????? (*1)

„????????????? ?????????? — ?????????? ?????????? ?? ?????????? — ???????? 63 ??? ? 65 ???
— ?????????? (E?) ? 883/2004 — ??? 11 — ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ???????, ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? — ?????????????? ??
????????? ?? ?????????? ???, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????
????????? ?????? — ?????????? ???, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????
????????? — ?????????? ?????????? — ?????????????? — ??????????????“

?? ??? C?45/17

? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? 267 ????, ?????????? ?? Conseil
d'Etat (????????? ????, ??????) ? ??? ?? 25 ?????? 2017 ?, ?????????? ?? 30 ??????
2017 ?, ? ?????????? ?? ????

Frédéric Jahin

?????

Ministre de l'Économie et des Finances,

Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

????? (?????? ??????),

?????? ?? ?: A. Borg Barthet, ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????, M. Berger
? F. Biltgen (?????????), ????,

????????? ??????: P. Mengozzi,

?????????: A. Calot Escobar,

?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ????????????????,

???? ?? ?????? ????????????, ????????????:

—

?? ?? Jahin, ?? E. d'Onorio di Meo, ???????,

—

?? ?????????? ????????????, ?? D. Colas ? R. Coesme, ? ?????????? ?? ????????????????,

—

?? ????????????, ?? D. Martin ? L Malferrari, ? ?????????? ?? ????????????????,

?????? ????????, ????? ?? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????? ???????, ?????? ?? ???

?????????? ?? ??????????? ?? ??????????,

????????? ????????

???????

1

?????????????? ?????????? ? ??????? ?????????????? ?? ??????? 63 ???—65 ??? ? ?? ???
11 ?? ?????????? (E?) ? 883/2004 ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????? ?? 29 ??? 2004
?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? (?? L 166, 2004 ?, ???. 1 ?
????????? ?? L 200, 2004 ?, ???. 1; ?????????? ??????? ?? ?????????? ???, 2007 ?, ???.
5, ???. 7, ???. 82 ? ?????????? ?? L 33, 2008 ?, ???. 12).

2

?????????? ? ?????????? ? ??????? ?? ??? Frédéric Jahin, ?? ??? ??????, ?? ??
????? ??????, Ministre de l'Économie et des Finances (????????? ?? ?????????? ? ??????????,
?????) ? Ministre des Affaires sociales et de la Santé (????????? ?? ?????????? ??????
?????????????, ??????) ?? ????? ?????????? ?? ??????? ??????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????, ?????????? ??? ??????? ?? ??????
2012—2014.

?????? ??????

????????? ?? ?????

3

? ?????????? ? 883/2004, ??????? ?? 1 ??? 2010 ?, ? ??????? ?????????? (??) ? 1408/71 ??
?????? ?? 14 ??? 1971 ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????
????, ?????????????? ?????? ?????? ??????? ?? ??????? ?????????, ?????? ?? ??????
?????? ?? ?????????, ??????? ?????????? ?? ?????????? (??) ? 118/97 ?? ??????? ?? 2
????????? 1996 ?. (?? L 28, 1997 ?, ???. 1) (??????? ??-?????? „????????? ? 1408/71“).
????????????? ?? ?????????? ? 883/2004 ?? ??????? ?? ?????????? ??? ??????? ?? ??
????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ???, ????? ?? ?????????????? ??
????????? ??????????.

4

? ??? 2 ?? ?????????? ? 883/2004, ????????? „????????? ?????“, ????????? 1 ?
????????? ??????:

„????????? ??????? ?? ??????? ??? ??????? ?? ??????? ???????, ??? ??
?????????? ? ???????, ????? ?????????? ?? ??????? ???????, ?????? ?? ??? ?? ???
????????? ?? ?????????????? ?? ??? ????? ?? ?????? ??????? ???????, ?????? ?? ???
????????? ?? ??????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ???“.

5

????????? ??? 3, ??????? 1 ?? ??? ??????????:

„?????????? ?????????? ?? ??????? ??? ?????? ?????????????????? ??????? ???????
?????? ?? ??????? ??????????:

?)

?????????? ?? ??????;

?)

?????????? ?? ??????????? ? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?????? ??? ??
?????;:

?)

?????????? ?? ???????????,

?)

?????????? ?? ???????;

?)

?????????? ?? ??????????? ???;

?)

?????????? ?? ??????? ??????????? ? ??????????????? ???????;

?)

?????? ??? ???;

?)

?????????? ?? ???????????;

?)

?????????? ?? ???????????;

?)

?????? ??????????“.

6

???? 11, ??????? 1 ?? ??????? ??????????? ??????? ??????:

„??????, ?? ????? ?? ??????? ??????????? ???????????, ?? ??????????? ?? ???????????????????
???? ?? ????? ??????? ??????. [...]“.

7

????????? ? 883/2004 ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? ??????? — ?????? ??
????????????? ??????????? ???????????, ?? ??????? ?? ??????? ? 76/2011 ?? ???????????

?????? ?? ?? 1 ??? 2011 ?. ?? ?????????? ?? ?????????? VI (????????? ??????????) ?
??????? 37 ?? ?????????????? ?? ??? (?? L 262, 2011 ?, ???. 33).

8

????? ???, ?? ?? ?????? ?? ?????????? ????????, ?? ?????? ?? ??? 8 ??
????????????? ?????? ?????????????? ??????? ? ??????? ??????? ???????, ?? ??? ???????, ?
????????? ?????? ???????, ?? ?????? ?????, ??????? ?????????? ??????? ?? ???,
????????? ? ?????????? ?? 21 ??? 1999 ?????? (?? L 114, 2002 ?, ???. 6; ??????????
?????? ?? ?????????? ??? 2007 ?, ?? 11, ??? 74, ????. 97), ?????? ?? 1 ??? 2002
?, ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? II ??? ??
????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? . ? ?????????? 1/2012 ??
????????? ??????, ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ?? ???????
????????? ??????, ?? ??? ?????, ? ?????????? ?????, ?? ?????? ?????, ???????
????????? ?????? ?? ??? 31 ??? 2012 ?, ?? ??? ?????? ?????????? II ???
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? (?? L
103, 2012 ?, ???. 51), ?????? ? ??? ?? 1 ????? 2012 ?, ??? ? ?? ??? ?????????? ??
????????? ? ??? ?????? ??? ?????????? ? 883/2004.

????????? ????

9

? ? ?????? ?? ??? 1600?0 C ? ? ?????? ?????? ?????? ? ??????????, ?????????? ?? ???????
?? ?????? ? ?????? ??????????:

„????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ? ??????
? ?????????? ? ?????????? ?? ??? L. 136?6 ?? ?????? ?? ?????????? ??????????“.

10

???? L.136?6 ?? ?????? ?? ?????????? ???????????, ?????? ??? ?????? 2012?958 ?? 16
????? 2012 ?, ??? ?????? ??????????:

“I. – ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???, ?????? ?? ??????
????????????? ??? ? ?????? ?? ?????? 4 ? ?? ?????? ?????? ??????, ?? ??????
??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ???, ?????? ?????? ? ??????????
?????? ?????? ?????? [...].

I bis. – ?????????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ? ??? 164 ?, I ?? ??????
????? ?????? ?? ?????????? ???, ?????? ?? ?????? ?? ??? 4 ? ?? ?????? ??????
????? ?? ?????? ?????????????? ???, ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ????
??????.

[...].

????? ? ?????? ?????? ?????????? ? ?????????? ??????

11

??? Jahn, ?????? ? ?????? ?????????? , ? ?????????? ? ?????? ?? 2003 ?. ??? ?????????? ???
????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????.

12

????? 2012 ?. ? 2014 ?. ??? ??????? ?? ???????? ???????? ??????? ?????? ??????? ?? ??
????????? ???????, ??? ? ??? ??????????, ?????? ? ?????? ???????, ?????????? ? ??????? ?? ??????????
?? ??????? ???.

13

???? ??? ???? ? ??????? ? ??????????? ?????????? ?? ?????????? ???????????, Conseil
d'Etat (????????? ????, ???????), ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???????, ?? ?????? ?
????????? ?????? ?? 26 ??????? 2015 ?, De Ruyter (C?623/13, EU:C:2015:123), ?????
????? ?? ???????, ?? ?????? ???????, ?????????? ??? ?????? ? ?????????? ??????? ?
????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ? ?? ?????????? ?? ??? ?? ??????
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????, ??????????
???? 13, ??????? 1 ?? ??? ????? ???????, ??? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????
?? ?????????? ?? ?????????????????? ???, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ????????
?? ?????????? ???????.

14

???? ?????????????? ?? ??? ??????, ? ??????? ?? 27 ??? 2015 ?. ??????????
????????? ????, ?? ?????? ??????? ???, ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ??????????
? ?????? ??????? ????, ??? ?? ??? ?? ??? ?????????? ?? ???????, ?????? ?? ???
????????? ??? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??.

15

????? ? ?????????? ?? ??????? ?? ??????, ??????? ? ?????????? ?? ??????? ?? ??????, ??
????????? ?? ??? ??????????? ?? 20 ??????? 2015 ?, ???????????, ?? ??? ???????, ??
????????? ??????? ?? ?????? (??????) ? ?? ?????? ??????, ?? ?????????? ??????? ??
????????? ?????? (??????). ? ??? ?? ??????? ??-?????????, ?? ?????? ??
????????????? ??? ?????????? ???, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????
?? ??????, ?????????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ??? ??
????????????? ??????????, ??? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ???, ??????????
?? ?????? ?? ??????? ?????????? ? ?????? ??????.

16

? 11 ??? 2016 ?. ??? Jahin ?????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????? ???
????????????? ?? ?????????? ?? ???????????, ??? ??????, ?? ??? ??????????
????????? ?? ?????????? ? 883/2004 ? ?? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ???????,
????????? ?? ??? 63 ???

17

?? ??? ?????? Conseil d'Etat (????????? ????) ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ??
????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????:

,????? ?? ?????? 63 ???, 64 ??? ? 65 ??? ?? ?? ?????????? ? ??????, ??:

1)

?????????????????, ?? ?? ????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ? ??????
?? ?????????? ?? [?????] ??????, ?????????? ?? ?????????? — ?????? ?? [??], ???
[?????????????] ??????????, ?????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????
?????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??????
????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? [? 883/2004], ?????? ??
????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????, ??????????
[????????? ??????????], ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????
????? ??????, ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
?????, ?? ?????? ?????? ?? ?????? 63 ???;

2)

?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????, ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????, ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????, ??? ?????? ??
????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????, ??? ???? ?? ?? ??????
????? ?????????? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
?????????, ?? ?????? ?????? ??????, ? ??? ?? ?????????? ?????? ?? [?????], ??? ?? ??
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? [?????], ??-?????????:

—

? ?????? ?? ??? 64, ??????? 1 [????] ?? ?????????? ?? ???????, ?????? ?????? ? ???????
????????? ???, ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????, ?????????? ?? ?????? 11 ??
????????? [? 883/2004]., ?????? ? ?????? ?? ?????? ?? 13 ?? ?????????? [? 1408/71],
?. ????? 31 ??????? 1993 ., ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????? ??
????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? 31 ??????? 1993 ?;:

—

? ?????? ?? ??? 65, ??????? 1 ?? ???????, ?????? ??? ?? ?????????? ??????
???????????????, ?????????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????????? ?? 29 ????? 2004 .,
????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???, ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??
????? ?? ???????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ???????;

—

? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ???????, ?????? ?????? ?? ??????????
????????????? ?? ?????????? ?? ???????, ?????????? ?? ???, ?? ???????????,
?? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ?? ???????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???
??? ?????? ??????, ?????????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????????? [? 883/2004] ?? ????????
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? [?????]?".

? ?????????????? ??????

18

? ?????? ?? ???????, ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?????? ??
????????? ??? ?? ??????? ?? ?????? 63 ??? ? 65 ??? ?????? ?? ?? ???????,
?????, ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ?????????? ?? ?????? ??????, ?????????? ?? ?????? — ?????? ?? ???, ???
????????????? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????, ?

? ?????????? ??????? ???? ?? ?????? ??????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????
?? ?????????? ? ?? ???? ?? ??????? ??????????, ?????? ?????????? ?? ??????
????????? ?? ?????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????, ? ?????????? ?? ???
????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????
????? ? ??????? ?? ?????????? ??????????, ?????????? ? ??? 11 ?? ?????????? ?
883/2004, ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ??? ?????? ?????? ??????.

19

? ??????? ?????? ?? ?? ???????, ?? ? ??? 63 ??? ?? ??????? ? ??????? ?????????? ??????????
????????? ?? ???????, ?? ??? ??????, ????? ?????????? ?????? ? ?? ?????? ??????, ???
????????? ?????? ? ?????? ??????.

20

?? ?????? ??? 63, ??? ? ? ?? IV, ??? 4 ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ??,
????????? „????????? ? ???????“, ?????: „????? ?????????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????? ??
?????????“.

21

?? ??? ??????, ?? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ???????,
????????? ?? ??? 63 ???, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????
??????, ? ?? ?????????? ??? ? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????
????????? ??????

22

?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ??? 63 ???, ?????? ? ??????? ??
????????????? ?? ?? ?? ????? ?????????? ?? ?????????? „????????? ?????????? ??
?????????“, ?? ?????????? ??????? ?? ??? ???????, ?? ?? ??????? ?? ??????????
????????? ?????? ??????? ??????? ?????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????
????? ?? ?????????? ?????? ??????, ?????? ?????????? ? ?????????? ?????? ?? ??????
????????? (?? . ? ??? ?????? ?????? ?? 11 ?????? 2001 ., Stefan, C?464/98, EU:C:2001:9,
?. 5, ?? 5 ??? 2002 ., Reisch ? ??., C?515/99, C?519/99—C?524/99 ? C?526/99—C?540/99,
EU:C:2002:135, ?. 30 ? ?? 8 ?????????? 2005 ., Blanckaert, C?512/03, EU:C:2005:516, ?. 35).

23

?? ?????????? ??-??? ??????, ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????????? ?????????? ? ??????, ?????????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
????, ?????????? ? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ???, ?????? ? ?????????? ?? ?????? ??????
?? ?????????? ? ?????? ??????, ?????? ?? ? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????,
????? ? ?????????? „????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??? 63 ???.

24

????? ??? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ?????? ??????????????
????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????????, ?????????? ? ??????
??????, ?????? ?? ? ??? ?? ??? ?????????? ??????????, ?????? ? ?????????? ??
????? ? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??

?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??? 63????.

25

?? ??????????? ??????? ?? ??? ??????, ?? ??????, ?????????? ?? ??? 63, ??????? 1
????? ??? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ???????, ?????? ??????
?????????? ?? ??? ????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??????
??????, ?? ?????? ?????????? ? ??? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ??????
?????? ?? ??? ?????? ?????????? ? ??? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ??????
?????? ?? ??? ?????? ?????????? ? ??? ?? ?? ?????????? (?????? ?? 23 ??????? 2006 ?, Van
Hilten-van der Heijden, C?513/03, EU:C:2006:131, ?. 44, ?? 26 ??? 2016 ?, NN (L) International,
C?48/15, EU:C:2016:356, ?. 44 ? ?? 2 ??? 2016 ?, Pensioenfonds Metaal en Techniek,
C?252/14, EU:C:2016:402, ?. 27).

26

? ?????? ?? ?? ????, ?? ??????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ??? ???? ???? ?????, ?? ???
??????, ?????? ???????, ????? ?? ?????????? ? ?????? ???????, ?????? ?? ???? ?? ??? ?? ???
?? ??????????? ???????, ? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ???????????, ?
?? ?????? ??????, ?????????? ???????, ????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ??????????
?? ?? ?????? ?????? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?? ??? ??????
????? ?????? ?????? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?? ??? ??????
????? ?????? ?????????? ?????? ???????, ?????????? ?? ??????, ?????????? ? ??? ?????? ??????????.

27

? ?????????? ?? ???, ?????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??????
??????, ?? ?????? — ?????? ?? ???, ??? ?? ?????????? ??????????, ?????? ? ?????? ??????
??-????????????? ??????????, ??? ??? ?? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??????.

28

????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????, ?????????? ??
????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ???? ?? ??? ?? ??? ??????????????
?????????, ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????, ?????? ??????????
??, ? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????.

29

????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ? ??????????
????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??????
?????? ?????? ? ??? ?????? ??????, ??? ?? ?????? ? ?????????? ?? ??? 63 ???.

30

????? ? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????? ??? ?? ??? ??????.

31

?????? ?? 65, ??????? 1, ????) ????. ?????????????? ?? ??? 63 „?? ??????????
?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ??????
???????????????, ????. ????? ??????? ?????????????? ????. ????? ????????????, ????. ?? ?? ?
?????? ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? [...]“.

32

?? ??????????? ??????? ?? ??? ???????, ?? ??? ??????????????, ?????????? ? ??????????? ??
????????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????, ?????? ?? ?? ??????? ??????.
?????????? ?? ?? ??? ?? ?? ??????? ? ???????, ?? ??? ?????????? ????????????????,
????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????
??????????, ?????????? ? ?????????? ? ?????????? (?????? ?? 17 ??????? 2013 ?, Welte,
C?181/12, EU:C:2013:662, ?. 42 ? ?? 7 ??????? 2013 ?, K, C?322/11, EU:C:2013:716, ?. 34).

33

????????? ?????? ????????????, ?????????? ? ??? 65, ????????? 1 ????, ? ??????????? ?
????????? 3 ?? ????, ?????? ?????, ?????? ??????????, ?? ?????????? ? ?????????? 1 ??????????
????????? „?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??????????
????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? 63“
(?????? ?? 17 ??????? 2013 ?, Welte, C?181/12, EU:C:2013:662, ?. 43).

34

????????????? ??????? ?? ?? ??????? ?????????????????? ?????? ??????????? ???????????,
????????? ?? ?????????? ??? 65, ??????? 1 ????, ? ?????????????? ???????????????,
????????? ?? ??????? ?? ??????? 3 ?? ?????? ????. ? ???? ??????????? ?? ???????????
????????? ?? ??? ???????, ?? ?? ?? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ???????????????
?? ?????? ? ??????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ??
????????? ??????? ?????????? ?????????? ?? ???????, ?????????? ?????????? ??????? ?? ??
?????? ?? ???????, ????? ?? ?? ?????????? ???????, ??? ?? ?? ?????????? ? ???????????
?????????? ?? ??????? ??????? (?????? ?? 6 ??? 2000 ?.Verkooijen, C?35/98,
EU:C:2000:294, ?. 43, ?? 7 ??????? 2004 ?.Manninen, C?319/02, EU:C:2004:484, ?. 28 ? 29 ?
?? 8 ??????? 2005 ?, Blanckaert, C?512/03, EU:C:2005:516, ?. 42).

35

???? ????? ??????????? ?? ??????? ?????????? ?????, ?? ???? ??????? ?? ??????????? ?? ???????
????? ??????????????? ?? ??????? ? ??????? ?????????? ??????????????, ??????????? ?????????? ???????
????? ??????????? ?? ??????? ?????? ?? ??????? ?????????? ??????????? ?? ??????????????? ?? ???????
?????, ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ??????, ??????? ?? ???????
?? ??????????? ??????? ??????, ? ?????????? ?? ????? ??????? ??????, ??????? ?? ??????? ??????
?? ??????? ??????? ?? ??????? ??????, ?????? ?? ????? ??????? ?????, ??????? ?? ???????????
?????????.

36

? ????? ?????????? ? ?????? ?? ?? ????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?? ?????????????????? ?????????? ???, ?????????? ?? ?????????????????? ??
????? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ? ??????
????? ? ?????? ?? ?????? ?????????? ?, ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ? ??????
?? ?????? ??????????.

37

??? ???, ?????????? ?????????? ???, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????
????????? ?? ?????? ??????, ???-????? ?? ?? ?????????? ? ?????? ??????,
????????????? ?? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? (?. ? ???
????? ?????? ?? 8 ?????????? 2005 ?.Blanckaert, C?512/03, EU:C:2005:516, ?. 38).

38

??? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ????? ?????????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????, ? ?????? ?? ?????? ? ?? ?????????? ?
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ? ? ??????????, ?????? ?? ???
?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ??????, ?????? ??
? ?????? — ?????? ?? ???, ??? ?????????? ?????? ??????????, ? ? ?????????? ??? ?? ?????? ??
????????? ?????????? (?. ? ??? ?????? ?????? ?????? ?? 2 ?? 2016 ?, Pensioenfonds Metaal en
Techniek, C?252/14, EU:C:2016:402, ?. 48).

39

??? ??? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????????, ?????? ? ?? ??
????????, ?????? ??? ?????????? ? ?????? 13—15 ?? ?????????? ???????, ?? ?
????????????????, ??????? ?? ?????? ? ?????? ?????????????????, ?????? ?? ??????????
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ???
????????? ???, ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ???????, ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ????????

40

?????????, ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ???? ?? ????
????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ???? ???? ? ?????????? ? ??? 11
?? ?????????? ? 883/2004, ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????, ?????? ????
????????????? ?? ?????? ? ?????? ?????????????, ?????, ?????? ?? ?? ??????????????
????? ?????? ? ?????????????? ?????????????????, ????? ?????????????? ? ??????????
????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ? ?????? 3,
????????? 1 ?? ?????????? ? 883/2004 ?????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ??????????
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
(?. ? ??? ?????? ?????? ?? 26 ?????? 2015 ?, De Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ?. 23, 24, 26 ? 39).

41

????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ???? ?? ??? ?????????????????? ? ?????????? ??
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????
? ?? ? ?????? ?????? ?????????? ?, ?????? ???? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??

? ?????????? ?? ??????? ?????????? ??????????????????, ?? ?? ???? ?????????? ?????????? ?? ?
???????????, ??? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?????????? ?? ???? ??????????
????????????????? (??.. ? ??? ?? ?????? ?? 26 ??????? 2015 ?, De Ruyter, C?623/13,
EU:C:2015:123, ?. 37 ? ?????????? ??????? ??????).

42

?? ?????????? ??-??? ?????????? ???????, ?? ?? ?????????? ??????? ?????, ?? ???
??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?????, ????? ?????????? ?
????? ???????, ????? ?? ?????? — ?????? ?? ???, ??? ?????????? ???????, ?? ?
????????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ???????, ?? ??? ?????? ?????, ?????????? ??
????????? ?? ?????, ??????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ??????? ?? ?????? ?????? ?????,
????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ??????? ?? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ???????, ??????? ?? ???? 11 ?? ??????
? 883/2004, ?????? ??? ?? ?????? ??????? ?? ??????.

43

???? ?????? ??????? ?????????? ??????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????
??????, ????? ??????? ? ?????? ???????, ?????? ?? ? ?????? — ?????? ?? ???, ??
????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????, ??
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????? ???????, ?????? ?????????? ?? ??? ? ? ???????
?? ?? ?????? ?? ??????? ???????, ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?? ??????? ??
????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?? ??????? ??
????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ?????? ??????? ??
?????????.

44

?? ??? ??????, ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ??????? ?
????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??? 65, ??????? 1,
????? ?) ??? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????
???, ?????????? ?? ??????? ???????, ?? ?????????? ?? ?????? ???????, ?????? ?? ? ??????
— ?????? ?? ???, ??? ?????????? ???????, ?? ?????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ? ??????
????????? ??????????, ? ?????????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
????????? ?? ?????? ??????? ?????.

45

??? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????,
?? ?????? ?????????? ?? ??????? ???????, ?????????? ?? ?????? ???????, ?????? ?? ? ??????
— ?????? ?? ???, ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??? Jahin, ?? ??????? ??
????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????? ?? ??????????
?????????, ?????????? ?? ??? 11 ?? ?????????? ? 883/2004, ??? ?????????? ?? ?
????????????? ?? ??? 2, ??????? 1 ?? ??? ?????? ???????, ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????
?? ?????????? ?? ??? ?? ??????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ??????????????????
?? ??? ?? ?????? ??????? ??????? ??????.

46

???? ?? ??? ?????? ??????, ?? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ??? ?????? ??????
??????????, ????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
??????, ?????????? ??? ?????? ???????, ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ???????, ??????

?? ?? ??????? — ?????? ?? ??, ??? ?????????????? ??????????, ?????? ?? ?? ???????
????????? ?? ??? 63, ??????? 1 ????, ????? ?????????? ?? ????, ????? ?? ??????? ?
????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ??
????????? ?? ??? (?. ? ??? ?????? ?????? ?? 13 ?????? 2012 ?, Test Claimants in the
FII Group Litigation, C?35/11, EU:C:2012:707, ?. 100).

47

? ?????? ?? ?????????? ??-??? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ???????, ??
?????? 63 ??? 65 ??? ?????? ?? ?? ??????? ?? ???????, ?? ??????? ??????????????
?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ? ??????? ?????????? ???????????, ?? ??????? ??
????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ???????, ????? ?????????? ? ?????? ???????, ????? ?? ?
?????? — ?????? ?? ???, ??? ?????????? ???????, ?? ??????? ?? ?? ??????? ??
????????? ???????, ? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????? ??????? ??????? ??????? ??
?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ??
????? ?????????? ?? ???, ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??
??????, ? ?????????? ?? ??? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? 11 ?? ??????? ??
? 883/2004.

?? ??????????

48

? ?????? ?? ???????????????, ?? ?? ??????? ? ??????? ?????????????? ??????????? ??
????????????? ??????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ????? ???????????
??????????, ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ?????? ?????????? ???????????, ???????????,
?????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????, ????????? ?? ?? ????? ?? ???????????
??????, ?? ??????????? ?? ???????????????.

?? ?????????? ?????????? ?????? (????? ??????) ????:

?????? 63 ??? 65 ??? ?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ??????? ???????????????
?? ??????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ? ??????? ???????????????, ?? ??????? ??
????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ???????, ????? ?????????? ? ?????? ???????, ????? ?? ?
?????? — ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? (??), ??? ??????????????
??????????, ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ??????? ???????????, ?? ?????????? ???????
?????? ?? ??????? ?????? ?????? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ??
?????? ?? ??????? ?????? ?? ??????? ???????, ?????? ?????????? ?? ?????, ??????? ??
?????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ??????? ???????, ? ?????????? ?? ??? ??????? ??
?????? ?? ??????? ?? ??????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ? ????????? ??
????????? ??????? ?? ??????? ?? ??? 11 ?? ?????? (??) ? 883/2004 ?? ???????????
????????? ?? ??? ??????? ?? 29 ????? 2004 ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??
?????????.

Borg Barthet

Berger

Biltgen

???????? ? ??????? ??????? ?????????? ? ??????????? ?? 18 ?????? 2018 ??????.

?????????

A. Calot Escobar

?????????????, ?????????? ?????????? ?? ??????????? ?? X ??????

A. Borg Barthet

(*1) ????. ?? ??????????????: ???????.